

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie będą tam z tobą Sadok i Abiatar, kapłani? Każde zaś słowo, które usłyszysz z domu królewskiego, donieś Sadokowi i Abiatarowi, kapłanom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą tam z tobą kapłani Sadok i Abiatar. Cokolwiek usłyszysz w domu królewskim, przekaz kapłanom Sadokowi i Abiatarowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie ma tam z tobą kapłanów Sadoka i Abiatar? Cokolwiek więc usłyszysz z domu króla, doniesiesz <i>o tym</i> kapłanom Sadokowi i Abiatarowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż tam nie będzie z tobą Sadoka i Abijatara, kapłanów? Przetoż cokolwiek usłyszysz z domu królewskiego, oznajmisz Sadokowi i Abijatarowi, kapłanom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A masz z sobą Sadoka i Abiatar kapłany, a każde słowo, które usłyszysz z domu królewskiego, oznajmisz Sadokowi i Abiatarowi, kapłanom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież tam będą z tobą Sadok i Abiatar - kapłani. O wszystkim, co usłyszysz z domu królewskiego, doniesiesz kapłanom Sadokowi i Abiatarowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będą tam z tobą i Sadok, i Ebiatar, kapłani; jakkolwiek usłyszysz wiadomość z domu królewskiego, donieś o niej Sadokowi i Ebiatarowi, kapłanom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą tam z tobą także kapłani Sadok i Abiatar. Każdą wiadomość, którą usłyszysz z domu królewskiego przekażesz kapłanom Sadokowi i Abiatarowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz tam miał do pomocy kapłanów Sadoka i Abiatar. Wszelką wieść, jaką usłyszysz w domu królewskim, przekażesz kapłanom Sadokowi i Abiatarowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą tam z tobą Cadok i Ebjatar, kapłani. O wszystkim, czego się dowiesz w domu królewskim, powiadom kapłanów Cadoka i Ebjatara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось там з тобою Садок і Авіатар священики, і буде, що кожне слово, яке почуєш з дому царя, і сповістиш Садокові і Авіатарові священикам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą tam, przy tobie, kapłani – Cadok i Abjatar; cokolwiek byś więc usłyszał z królewskiego domu, doniesiesz kapłanom – Cadokowi i Abjatarowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie ma tam z tobą kapłanów Cadoka i Abiatar? Cokolwiek więc usłyszysz z domu króla, winieneś powiedzieć kapłanom Cadokowi i Abiatarowi.